

H1N1 2009

THUỐC CHỨNG NGỪA CÚM

NHỮNG ĐIỀU QUÝ VỊ CẦN BIẾT

VI KHUẨN CÒN SỐNG, GIẢM HOẠT
(thuốc chủng ngừa xịt qua mũi)

1. Cúm H1N1 2009 là gì?

Cúm H1N1 2009 (đôi khi gọi là Cúm Lợn) được gây ra bởi một dòng vi khuẩn cúm mới. Nó đã lan truyền đến nhiều nước.

Cũng như những loại vi khuẩn cúm khác, vi khuẩn cúm H1N1 2009 truyền từ người này đến người khác qua ho, hắt hơi, và đôi khi qua việc sờ mó các đồ vật đã bị nhiễm khuẩn.

Dấu hiệu của H1N1 2009 có thể gồm có:

- Mệt • Sốt • Đau cổ họng • Nhức mũi bấp thật
- Ổn lạnh • Ho • Hắt hơi

Một số người cũng bị nôn mửa và tiêu chảy.

Phần đông bắt đầu trong vòng một tuần. Nhưng một số người bị viêm phổi hay bị bệnh trầm trọng khác. Một số người phải vào nhà thương và một số người chết.

2. H1N1 2009 khác với cúm thường (theo mùa) như thế nào?

Vi khuẩn cúm theo mùa thay đổi từng năm, nhưng chúng có liên hệ mật thiết với nhau.

Những người đã bị nhiễm cúm trong quá khứ thường có miễn dịch đối với các vi khuẩn cúm theo mùa (cơ thể họ tạo ra được khả năng chống lại vi khuẩn).

Vi khuẩn cúm H1N1 2009 là một dòng vi khuẩn mới. Nó rất khác biệt với vi khuẩn cúm theo mùa.

Phần đông có ít hay không hề có miễn dịch với bệnh cúm H1N1 2009 (cơ thể họ không sẵn sàng để chống lại vi khuẩn này)

3. Thuốc Chủng Ngừa Cúm H1N1 2009

Đã có những thuốc chủng ngừa để bảo vệ chống lại cúm H1N1 2009.

- Các thuốc chủng này được chế tạo cũng giống như các thuốc chủng ngừa cúm theo mùa.
- Các thuốc này được xem là cũng an toàn và hiệu nghiệm như thuốc chủng ngừa cúm theo mùa.
- Các thuốc này sẽ không ngừa được các căn bệnh có triệu chứng "giống như cúm" do các loại siêu vi khuẩn khác gây ra.
- Chúng sẽ không ngừa được bệnh cúm theo mùa. **Quý vị cũng cần được chủng ngừa bệnh cúm theo mùa, nếu quý vị muốn được bảo vệ khỏi bệnh cúm theo mùa.**

Thuốc chủng ngừa cúm theo đường mũi có siêu vi khuẩn còn sống, giảm hoạt (hay LAIV) được xịt vào lỗ mũi. **Tờ này diễn tả thuốc chủng ngừa cúm theo đường mũi có siêu vi khuẩn còn sống đã giảm hoạt tính.**

Thuốc chủng ngừa **vô hoạt hóa** cũng đã có, thuốc này được dùng để chích. Thuốc này được giải thích trong một trang riêng rẽ.

LAIV cho H1N1 2009 không có chứa chất thimerosal hoặc các chất bảo quản khác. Thuốc này được dùng cho mọi người từ 2 đến 49 tuổi.

Vi khuẩn của thuốc chủng ngừa được giảm hoạt (làm suy yếu) nên không gây bệnh được.

4. Ai cần được chủng thuốc ngừa cúm H1N1 2009 và khi nào ?

AI

LAIV được chấp thuận cho những người từ 2 đến 49 tuổi, không mang thai và không có một số bệnh trạng nào đó (xem số 5, bên dưới). Nhóm người đầu tiên được đề nghị nhận thuốc H1N1 2009 LAIV là những người mạnh khỏe mà:

- từ 2 đến 24 tuổi,
- từ 25 đến 49 tuổi và
 - sống với hay chăm sóc các trẻ em nhỏ hơn 6 tháng, hay
 - là nhân viên y tế hay cấp cứu.

Khi có thêm thuốc chủng ngừa, những người mạnh khỏe khác từ 25 đến 49 tuổi cũng sẽ được chủng ngừa.

Ghi chú: Trong khi một số nhóm người không nên nhận LAIV—thí dụ nhóm phụ nữ mang thai, những người với vấn đề sức khỏe lâu dài, và trẻ em từ 6 tháng đến 2 tuổi—rất quan trọng là họ cần được chủng ngừa. Họ cần được chích ngừa bệnh cúm.

Chính phủ liên bang đang cung cấp thuốc này cho người nhận trên căn bản tự nguyện. Tuy nhiên, luật tiểu bang hay các chủ nhân có thể yêu cầu một số người phải chủng ngừa.

KHI NÀO

Chủng ngừa ngay khi có thuốc chủng ngừa.

Trẻ em cho đến 9 tuổi nên nhận **hai liều thuốc** chủng ngừa, cách nhau một tháng. Trẻ em lớn hơn và người lớn chỉ cần một liều thuốc.

5. Một số người không nên chủng ngừa hay nên chờ đợi

Quý vị không nên chủng ngừa thuốc LAIV H1N1 2009 nếu quý vị có **dị ứng trầm trọng (đe dọa tính mạng)** với **trứng**, hay với **bất cứ chất thuốc nào trong thuốc chủng ngừa**. *Nói cho người chủng ngừa quý vị biết nếu quý vị có bất cứ dị ứng trầm trọng nào.*

Những nhóm người sau đây không nên nhận thuốc chủng ngừa LAIV H1N1 2009.

- trẻ em nhỏ hơn 2 và những người 50 tuổi trở lên,
- phụ nữ có thai,
- bất cứ người nào có hệ thống miễn nhiễm bị suy yếu,
- bất cứ người nào bị vấn đề sức khỏe lâu dài như
 - bệnh tim
 - bệnh thận hay gan
 - bệnh phổi
 - bệnh về chuyển hóa đường chất như bệnh tiểu đường
 - suyễn
 - thiếu máu, và các rối loạn khác về máu

- trẻ em dưới 5 tuổi bị suyễn hoặc phát chứng thở khò khè một hoặc nhiều lần trong năm vừa qua,
- bất cứ người nào bị một số chứng rối loạn cơ bắp hoặc thần kinh (chẳng hạn như liệt não bộ) có thể đưa đến vấn đề hô hấp hoặc khó nuốt,
- bất cứ người nào tiếp xúc gần gũi với người có hệ thống miễn nhiễm bị suy yếu *nặng* (cần được chăm sóc trong một môi trường được bảo vệ, thí dụ như đơn vị thay tủy xương).
- trẻ em hoặc thanh thiếu niên đang được điều trị dài hạn bằng aspirin.

Nếu quý vị đang bị bệnh từ trung bình đến nặng, quý vị được khuyến nên chờ cho tới khi bình phục mới nên được chủng ngừa cúm. Nếu quý vị có bị cảm sơ hay bệnh nhẹ khác, thì thường không cần chờ đợi.

Cho bác sĩ biết nếu quý vị đã từng có:

- một phản ứng do dị ứng đe dọa tính mạng ứng sau một lần chủng ngừa cúm theo mùa trước đây,
- chứng Guillain-Barré (một bệnh tê liệt nặng, cũng được gọi là GBS).

Những điều này không phải là lý do tránh chích ngừa, nhưng nhân viên y tế sẽ giúp quý vị quyết định.

LAIV cho H1N1 2009 có thể được dùng cùng lúc với những loại thuốc chủng khác. Nói cho bác sĩ của quý vị biết nếu quý vị đã có nhận bất cứ thuốc chủng ngừa nào khác trong tháng vừa qua hay dự định chủng ngừa trong vòng một tháng. LAIV cho H1N1 và LAIV cho cúm theo mùa không nên được chủng cùng một lúc.

6. Thuốc LAIV H1N1 2009 có thể gây những rủi ro nào?

Thuốc chủng ngừa, như bất cứ thuốc nào, có thể gây ra những vấn đề nghiêm trọng, chẳng hạn như phản ứng do dị ứng nặng. Nguy cơ thuốc chủng ngừa gây tác hại nghiêm trọng, hoặc làm chết, là vô cùng nhỏ.

Nguy cơ từ LAIV cho H1N1 2009 được xem là giống như LAIV cho cúm theo mùa :

Các vấn đề nhẹ:

Một số trẻ em và thanh thiếu niên 2-17 tuổi đã cho biết bị các phản ứng nhẹ, gồm:

- chảy nước mũi, nghẹt mũi hoặc ho
- sốt
- nhức đầu và đau nhức bắp thịt
- thở khò khè
- đau bụng và có khi ói mửa hoặc tiêu chảy

Một số người lớn 18-49 tuổi cũng đã cho biết:

- chảy nước mũi hoặc nghẹt mũi
- đau cổ họng
- ho, ớn lạnh, mệt mỏi/yếu
- nhức đầu

Các vấn đề nghiêm trọng:

- Các dị ứng với thuốc ngừa mà đe dọa đến mạng sống rất hiếm có. Nếu có, các phản ứng này sẽ xảy ra trong vòng vài phút đến vài giờ sau khi dùng thuốc.
- Vào năm 1976, một loại thuốc chủng ngừa cúm lợn vô hoạt hóa đã liên quan tới hội chứng Guillain-Barré (GBS). Từ đó tới nay, LAIV không còn thấy có liên quan đến GBS nữa.

7. Nếu có phản ứng nặng thì sao?

Tôi cần nên để ý đến những điều gì?

Bất cứ tình trạng nào bất thường, chẳng hạn như sốt cao hoặc thay đổi hành vi. Các dấu hiệu bị phản ứng nặng vì dị ứng có thể là khó thở, khàn giọng hoặc thở khò khè, viêm thanh quản, xanh xao, yếu ớt, tim đập nhanh hoặc chóng mặt.

Tôi nên làm gì?

- Gọi bác sĩ, hoặc đưa người đó đến bác sĩ ngay.
- Kể cho bác sĩ biết rõ sự việc xảy ra như thế nào, ngày giờ xảy ra, và đã chủng ngừa khi nào.
 - Yêu cầu bác sĩ trình báo phản ứng này bằng cách nạp mẫu Hệ Thống Phúc Trình Biến Chứng Nguy Hại của Thuốc chủng (Vaccine Adverse Event Reporting System - VAERS) Hoặc quý vị có thể trình báo qua trang mạng của VAERS tại www.vaers.hhs.gov, hoặc gọi 1-800-822-7967.

VAERS không cố vấn về y khoa.

8. Chương Trình Bồi Thường Tổn Hại (Vaccine Injury Compensation)

Nếu quý vị hay con quý vị có phản ứng với thuốc chủng ngừa, quyền t tụng của quý vị bị giới hạn bởi luật lệ.

Tuy nhiên một chương trình liên bang giúp trả tiền chăm sóc về y tế và một số chi phí nhất định cho một số người nhất định bị phản ứng nặng với loại thuốc chủng ngừa này. Để biết thêm chi tiết về chương trình này, yêu cầu gọi 1-888-275-4772, hoặc xem trang mạng của chương trình tại: www.hrsa.gov/countermeasurescomp/default.htm.

9. Tôi tìm hiểu thêm về cách nào?

- Hãy hỏi bác sĩ của quý vị. Họ có thể cho quý vị giấy tờ về thuốc chủng hoặc đề nghị các nguồn thông tin khác.
- Gọi cho sở y tế địa phương hoặc bộ y tế tiểu bang.
- Liên lạc với Trung Tâm Kiểm Soát và Phòng Ngừa Bệnh Tật (CDC - Centers for Disease Control and Prevention):

Gọi 1-800-232-4636 (1-800-CDC-INFO) hoặc

- Xem trang mạng CDC tại www.cdc.gov/h1n1flu hay www.cdc.gov/flu
- Xem trang mạng tại www.flu.gov



DEPARTMENT OF HEALTH AND HUMAN SERVICES
CENTERS FOR DISEASE CONTROL AND PREVENTION



Vaccine Information Statement

LAIV H1N1 2009 - Vietnamese

2/10/09